

# FRANCE-AMERIQUE

Bilingual • The Best of French Culture & Lifestyle • Since 1943



#### AGREE TO DISAGREE

Les différences au travail entre Américains et Français  
Exploring French-American Differences in the Workplace

#### TEACHING FRENCH IN THE U.S.

Difficile mais pas impossible  
Difficult, but Not Impossible

#### THE FRENCH AMERICAN ACADEMY

L'éducation bilingue en toute franchise  
A French Franchise for Bilingual Education

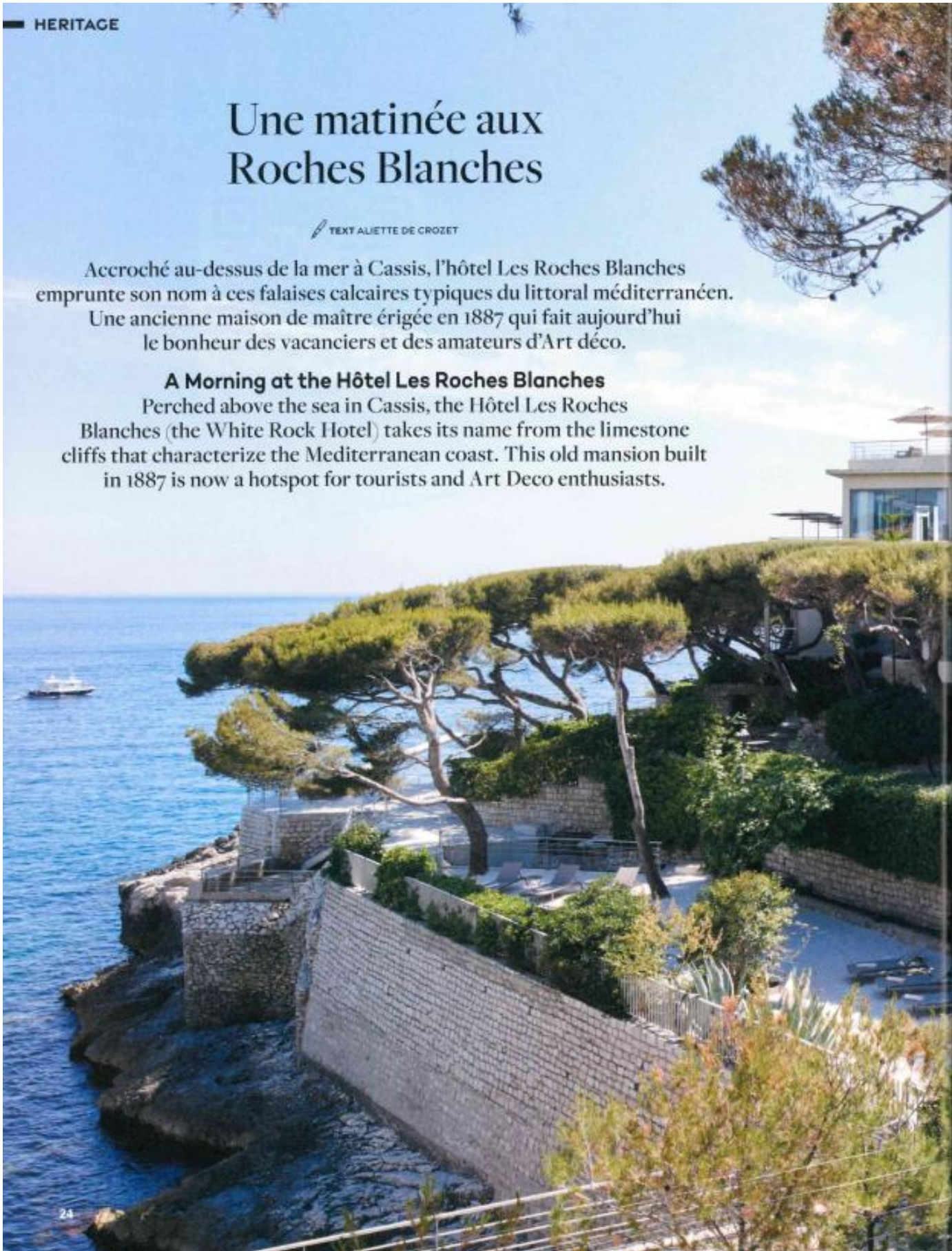
# Une matinée aux Roches Blanches

✍️ TEXT ALIETTE DE CROZET

Accroché au-dessus de la mer à Cassis, l'hôtel Les Roches Blanches emprunte son nom à ces falaises calcaires typiques du littoral méditerranéen. Une ancienne maison de maître érigée en 1887 qui fait aujourd'hui le bonheur des vacanciers et des amateurs d'Art déco.

## **A Morning at the Hôtel Les Roches Blanches**

Perched above the sea in Cassis, the Hôtel Les Roches Blanches (the White Rock Hotel) takes its name from the limestone cliffs that characterize the Mediterranean coast. This old mansion built in 1887 is now a hotspot for tourists and Art Deco enthusiasts.







● « *Qu'à vist Paris e noun Cassis a ren vist* », écrivait le poète Frédéric Mistral. « *Qui a vu Paris et non Cassis, n'a rien vu.* » Les pointus et chalutiers du petit port provençal voguent entre deux formidables monuments naturels : les calanques et le cap Canaille, une muraille ocre qui surplombe la mer Méditerranée de 394 mètres. Inattendue dans une Provence calcaire aux blancs éblouissants, cette masse de grès aimante les regards.

⌚ Le port de Cassis, ses bateaux de plaisance, ses bistros et ses terrasses.  
The port of Cassis, its pleasure boats, its bistros, and its terraces.  
© Office de Tourisme de Cassis

Depuis un siècle et demi, l'hôtel Les Roches Blanches fait face à cette falaise que Louis XIV considérait comme la plus belle de son royaume. Comme un nid de mouettes, la villa altièrre qui est le cœur de l'établissement domine une volée de terrasses plongeant dans l'eau bleu nuit. Depuis une de ces restanques, le phare en

pierre de Cassis marquant l'entrée du port, avec sa lanterne vert bouteille, ressemble à un bilboquet.

Au début du XX<sup>e</sup> siècle, la double colonnade du portail des Roches Blanches voit passer l'écrivain et réalisateur Marcel Pagnol et son acteur fétiche, Fernandel. Voisins de La Ciotat, les frères Lumière s'invitent pour la journée. Cassis est alors la destination secrète des Marseillais : le dimanche, les notables phocéens se remettent devant une bouillabaisse des cahots du col de la Gineste, qui sépare la métropole du village.

#### Le pied-à-terre de Winston Churchill

Le Vieux-Port et la basilique Notre-Dame-de-la-Garde se trouvent à vingt kilomètres seulement par le bord de mer. Ou à pied par le sentier qui longe les calanques, époustoufflant massif

⌚ L'anse de l'Arène, à proximité de Cassis, et les vignes du Clos Sainte Magdeleine.  
Anse de l'Arène, near Cassis, and the vineyards of Clos Sainte Magdeleine.  
© Emmanuelle Ruf/Ville de Cassis





● “*Qu’a vist Paris e noun Cassis a ren vist,*” wrote poet Frédéric Mistral. “Whoever has seen Paris but not Cassis has seen nothing.” The trawlers and fishing boats in the small, Provençal port sail between

such plateau, the stone lighthouse of Cassis resembles a cup-and-ball game, heralding the entrance to the port with its bottle-green light.

In the early 20<sup>th</sup> century, the double column-flanked doorway to



two enormous natural monuments: the renowned *calanques* and the Cap Canaille, an ocher wall overlooking the Mediterranean Sea at 1,300 feet tall. This sandstone mass is quite unexpected against the white limestone backdrop of this part of Provence, and never fails to draw the eye.

For the last 150 years, the Hôtel Les Roches Blanches has stood opposite this cliff, which Louis XIV thought was the most beautiful in his kingdom. Like a seagull’s nest, the grand villa at the heart of the establishment sits above a cascade of terraces tumbling down into the midnight-blue waters. Seen from one

Ⓐ Le jardin de l’hôtel, planté de pins parasols et de plantes grasses et aménagé en restanques face à la mer Méditerranée. The hotel garden, planted with umbrella pines and succulents and arranged in terraces facing the Mediterranean Sea. © Les Roches Blanches

Les Roches Blanches has welcomed writer and director Marcel Pagnol and his favorite actor, Fernandel. The Lumière brothers, holidaying in nearby La Ciotat, would also invite themselves over for the day. At its height, Cassis was a secret destination for the people of Marseille. On Sundays, the movers and shakers of the Mediterranean metropolis would indulge in a bouillabaisse stew to recover from the winding road of the Col de la Gineste, which separates the city from the village.

### Winston Churchill’s Pied-à-Terre

The Vieux-Port and the Notre-Dame-de-la-Garde basilica are some 12 miles away along the coast. They can also be accessed by a path running through the *calanques*, a stunning expanse of rocky hills bristling with limestone peaks, thyme-scented flanks, and inlets forged by 120 million years of erosion. The *calanques* of Cassis are popular among swimmers, climbers, and, since 1991, prehistorians. That year, Cassis diver Henri Cosquer discovered an underwater grotto whose walls were covered with drawings and engravings dating back to 30,000 years ago. Today, this gem is known as Cosquer Cave.

In the early 20<sup>th</sup> century, another artist moved his easel and brushes to this comfortable setting. Winston Churchill was not yet prime minister when he spent time at Les Roches Blanches, strolling along Bestouan Beach and painting the *calanque* of Port-Miou and Cap Canaille. His teacher, Madge Oliver, lived in a turreted villa near the hotel. American filmmaker Jerome Hill, the son of the creator of the Great Northern Railroad, moved in after her and launched an artist residency program called the Camargo Foundation. And in the 1930s, Cassis wine was granted France’s very first PDO, a Protected Designation of Origin, certifying the excellence of a given terroir.

Some 80 years later, the hotel was choked with Virginia creeper and had fallen into disrepair. In 2016, architect Monika Kappel, who lives between Paris and Cassis, saw “the project of a lifetime.” The two subsequent years of renovation work respected the hotel’s Art Deco ●●●

hérissé de pics calcaires, d'éboulis fleurant le thym et de criques façonnées par 120 millions d'années d'érosion. Les calanques de Cassis sont célèbres auprès des baigneurs, des grimpeurs et, depuis 1991, des préhistoriens. Cette année-là, un plongeur cassidain, Henri Cosquer, découvre dans une cavité sous-marine des dessins et gravures datant de 30 000 ans : la grotte Cosquer.

Au début du XX<sup>e</sup> siècle, un autre artiste installe ses pinceaux dans un abri plus confortable : Winston Churchill n'est pas encore Premier ministre quand il réside aux Roches Blanches. Il se promène sur la plage du Bestouan, peint la calanque de Port-Miou et le cap Canaille. Sa professeure, Madge Oliver, occupe une villa avec tourelle proche de l'hôtel. L'Américain Jerome Hill, héritier du créateur du Great Northern Railroad, y créera plus tard une résidence d'artistes : la Fondation Camargo. C'est aussi, pour l'anecdote, dans les années 1930 que le vin de Cassis obtient la première AOC de France, appellation d'origine contrôlée certifiant l'excellence d'un terroir.

Quatre-vingt ans plus tard, l'hôtel croule sous la vigne vierge et le manque de soins. En 2016, l'architecte Monika Kappel, résidente à Cassis, y voit « le projet d'une vie ». Les deux ans de travaux respectent l'héritage Art déco, les candélabres de l'entrée, les motifs d'écaille, le garde-corps en fer forgé de l'escalier et l'écusson sculpté des initiales « RB ». Mais ils insufflent aussi une sensation d'espace, des volumes comme dilatés par la lumière méditerranéenne et le mistral.

### Un hôtel tourné vers la mer

Les 45 chambres se dotent de balcons comme de bastingages, parfois de grandes terrasses en surplomb. Elles s'ornent de consoles en bois sur mesure, de granite, de marbre. Monika Kappel aime « la douceur des pierres sous la main », dit-elle. « Quand on s'appelle Les Roches Blanches, on ne pose pas de carrelage. » En haut de la nouvelle villa de quatre chambres, prénommée « Cala Bianca », la double douche panoramique ressemble à un sas suspendu à la cime des arbres.

« J'aime l'impression qu'on pourrait marcher sur la canopée, fouler les aiguilles des pins jusqu'à glisser dans la Méditerranée », plaisante Monika Kappel. Les pins d'Alep, aux écorces roses et noires, sont les vedettes des lieux. Leur résine embaume l'air. Leurs branches se contorsionnent au-dessus du bouledrome, de la piscine et du comptoir du Loup Bar, où l'on déjeune de poissons crus. Des plats

Depuis un siècle et demi, l'hôtel fait face aux falaises ocre du cap Canaille. For the last 150 years, the hotel has stood opposite the ochre cliffs of the Cap Canaille. © Les Roches Blanches

méditerranéens se partagent sous la pergola du Rocco, la cuisine est plus sophistiquée au restaurant Les Petites Canailles.

Parfois, un tronc d'arbre barre une volée de marches taillées à même le calcaire. Elles mènent à des alcôves fleuries d'immortelles, des belvédères aménagés entre deux failles. On y sommeille en écoutant le ressac. Et quand il fait trop chaud, on descend l'échelle métallique vissée aux roches pour s'immerger dans la baie et prendre un bain de couleurs. Blancher du calcaire, ocre des falaises, bleu de la mer et tout autour, le vert des vignobles. Introduit par les Grecs, le vin de Cassis a été le premier nectar gaulois. L'appellation compte aujourd'hui une dizaine de domaines, tous en bio. À la Dona Tigana, vous aurez peut-être la chance de rencontrer son propriétaire, l'ancien international de football Jean Tigana. Il vous expliquera en toute simplicité qu'il joue désormais au rugby avec son voisin, Dimitri Droisneau, chef de la Villa Madie, trois étoiles au Michelin. Ça y est, vous connaissez un autre secret des Cassidains...



heritage, preserving the chandeliers in the lobby, the tortoiseshell motifs, the wrought-iron banisters on the staircase, and the coat of arms engraved with the initials "RB." But they also introduced a feeling of space, as if the hotel's dimensions had been expanded by the Mediterranean light and the mistral wind.

#### A Hotel in Harmony with the Sea

The 45 rooms all have balconies with guardrails, and some boast large terraces on the upper levels, furnished with bespoke tables in wood, granite, and marble. "I love the soft texture of stone," says the architect. "When your hotel is called Les Roches Blanches, you don't put down tiles." At the top of the new, four-room villa named "Cala Bianca," the panoramic twin shower looks a lot like a glass chamber hanging above the treetops.

"I love feeling as though I could walk across the trees, feeling the pine needles beneath my feet, and slip all the way down to the Mediterranean," says Monika Kappel. The Aleppo pines, with their pink and black bark, are local stars. Their sap perfumes the air, their branches twisting above the pétanque court, the swimming pool, and the Loup Bar, where guests can enjoy raw fish delicacies for lunch. Mediterranean dishes are shared under the pergola at Le Rocco, while a more gourmet cuisine is served at the Les Petites Canailles restaurant.

Occasionally, tree trunks can be found growing across flights of stairs cut into the limestone itself. The steps lead up to everlasting-filled alcoves and viewing points created between cracks in the rock – ideal

for taking a nap while listening to the waves. When it gets too hot, guests can step down the metal ladder bolted into the rocks. At the bottom they can take a multicolored swim in the bay, admiring the white limestone, ocher cliffs, blue sea, and the surrounding green vineyards. Introduced by the Greeks, vin de

Cassis was the first wine in Gaul. The appellation now includes around a dozen vineyards, all of which are organic. At La Dona Tigana, you might be lucky enough to meet the owner, former international soccer player Jean Tigana. If you do, he will explain how he now enjoys playing rugby with his neighbor, Dimitri Droisneau, the triple Michelin-star chef at the Villa Madie. Now you know another local secret in Cassis...

Une maison de maître érigée en 1887, Les Roches Blanches fait aujourd'hui le bonheur des vacanciers et des amateurs d'Art déco. A mansion built in 1887, Les Roches Blanches is now a hotspot for tourists and Art Deco enthusiasts. © Les Roches Blanches

